

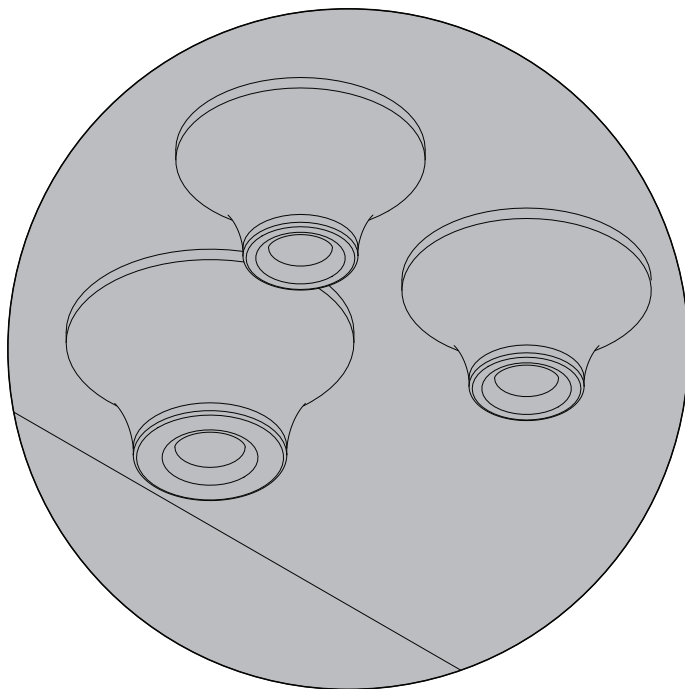
Kit d'installazione per anelli di tenuta

Installation kit for sealing rings

Kit d'installation pour bagues d'étanchéité

Installationskit für Dichtungsringe

Комплект установки для уплотнительных колец



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

Руководство по эксплуатации

INSTALLAZIONE:

Gli anelli di tenuta sono realizzati in gomma EPDM priva di alogeni, colore grigio RAL7001. Consentono una tenuta all'acqua ed alla polvere IP67, con temperatura d'utilizzo da -40°C a +110°C. La tenuta stagna è garantita solo rispettando i limiti d'utilizzo del diametro del foro di passaggio e del diametro dei cavi utilizzati.

Anello di tenuta	Ø Foro di passaggio (mm)	Limiti Ø cavo (mm)
M12	12,5	4-7
M16	16,5	5-9
M20	20,5	8-12
PG9	16	3-5
PG11	19	5-7

L'utilizzo degli anelli di tenuta è previsto in sostituzione dei pressacavi oppure con le staffe Videotec WBOV e WCM4. Qualsiasi sostituzione dei particolari indicati deve essere eseguita utilizzando solamente ricambi originali Videotec eseguendo scrupolosamente le istruzioni di manutenzione allegate ad ogni Kit di ricambio. Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da manomissione, utilizzo di ricambi non originali, installazioni e operazioni eseguite da personale non qualificato.

INSTALLATION:

The sealing rings are made of halogen-free EPDM rubber, coloured RAL7001 grey. They have an IP67 protection rating against water and dust, at working temperatures from -40°C to +110°C. The waterproof seal is guaranteed only within the working limits of the cable port hole and the used cables diameters.

Sealing ring	Ø Cable port hole (mm)	Cable Ø limits (mm)
M12	12,5	4-7
M16	16,5	5-9
M20	20,5	8-12
PG9	16	3-5
PG11	19	5-7

The sealing rings have been designed to replace the cable glands or else for use with the Videotec WBOV and WCM4 brackets. Whenever replacing the parts as indicated, always use original Videotec spare parts and meticulously follow the maintenance instructions supplied with every spare parts kit. The manufacturer declines any liability for damage resulting from tampering, use of non-original spare parts, installation and operations performed by non-authorized, non-skilled personnel.

INSTALLATION:

Les bagues d'étanchéité sont réalisées en gomme EPDM sans halogènes, couleur gris RAL7001. Elles permettent une étanchéité à l'eau et à la poussière IP67, avec une température d'utilisation de -40°C à +110°C. L'étanchéité est garantie uniquement si on respecte les limites d'utilisation du diamètre du trou de passage et celui des câbles utilisés.

Bague d'étanchéité	Ø Trou de passage (mm)	Limites Ø câble (mm)
M12	12,5	4-7
M16	16,5	5-9
M20	20,5	8-12
PG9	16	3-5
PG11	19	5-7

L'utilisation des bagues d'étanchéité est prévue en substitution des serre-câbles ou avec supports de fixation Videotec WBOV et WCM4. Toute substitution des pièces indiquées doit être exécutée en utilisant uniquement des pièces de rechange originales Videotec et en suivant scrupuleusement les instructions d'entretien jointes à chaque Kit de rechange. Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages provoqués par une altération, une utilisation de pièces non originales, des installations et des opérations exécutées par du personnel non qualifié.

⚠ Assicurarvi di aver scollegato l'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione

- Posizionare l'anello di tenuta in corrispondenza del foro sul fondo della custodia e con la parte conica rivolta verso l'esterno (Fig. 1).
- Afferrare l'anello di tenuta dall'esterno con una pinza o un attrezzo simile e, tirandolo, farlo passare attraverso il foro (Fig. 2) fino all'uscita completa della parte conica che dovrà aderire completamente al foro di passaggio (Fig. 3).

⚠ Nel compiere questa operazione è necessario prestare attenzione a non danneggiare la gomma per non comprometterne l'impermeabilità!

- Completare il cablaggio passando i cavi attraverso gli anelli di tenuta fino all'interno della custodia (si consiglia l'utilizzo di lubrificante per facilitare il passaggio).
- Effettuare le connessioni elettriche.

⚠ Make sure the power supply is disconnected before performing any operation.

- Position the sealing ring to against the hole on the bottom of the housing, with the conical part facing towards the outside (Fig. 1).
- Grip the sealing ring from the outside using pliers or a similar tool and pull it out through the hole (Fig. 2) until the conical part comes right out and creates a perfect seal against the hole itself (Fig. 3).

⚠ When doing this take great care not to damage the rubber as this could harm the waterproofing of the connection!

- Complete the wiring by passing the cables through the sealing rings into the housing (we recommend lubricating them to ease their passage).
- Make the electrical connections.

⚠ S'assurer d'avoir débranché l'alimentation avant d'effectuer toute opération

- Placer la bague d'étanchéité en face du trou sur le fond du boîtier et avec la partie conique orientée vers l'extérieur (Fig. 1).
- Prendre la bague par l'extérieur avec une pince ou un outil similaire et, en la tirant, la faire passer à travers le trou (Fig. 2) jusqu'à la sortie complète de la partie conique qui devra adhérer complètement au trou de passage (Fig. 3).

⚠ En accomplissant cette opération, faire attention de ne pas endommager la gomme pour ne pas compromettre l'imperméabilité de la connexion!

- Compléter le câblage en passant les câbles à travers les bagues d'étanchéité jusqu'à l'intérieur du boîtier (nous conseillons d'utiliser du lubrifiant pour faciliter le passage).
- Effectuer les connexions électriques.

INSTALLATION:

Die Dichtungsringe bestehen aus halogenfreiem Gummi EPDM, Farbe grau RAL7001. Sie dichten gegen Wasser und Staub ab (IP67) und können in einem Temperaturbereich zwischen -40°C und +110°C verwendet werden. Die hermetische Abdichtung ist nur garantiert, wenn die Gebrauchsbeschränkungen, also der Durchmesser der Kabelführungsöffnung und der Durchmesser der verwendeten Kabel, eingehalten werden.

Dichtungsring	Ø Führungsöffnung (mm)	Grenzwerte Ø Kabel (mm)
M12	12,5	4-7
M16	16,5	5-9
M20	20,5	8-12
PG9	16	3-5
PG11	19	5-7

Die Verwendung der Dichtungsringe ist an Stelle der Kabelschellen oder gemeinsam mit den WBOV- und WCM4- Halterungen von Videotec vorgesehen. Alle genannten Einzelteile dürfen ausschließlich durch Original-Ersatzteile von Videotec ersetzt werden. Dabei ist die jedem Ersatzteil-Set beigelegte Wartungsanleitung genauestens zu befolgen. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, die auf die Manipulation, die Verwendung nicht originaler Ersatzteile sowie die Installation oder andere Tätigkeiten durch Nicht-Fachleute entstehen.

УСТАНОВКА:

Уплотнительные кольца выполнены из резины СКЭП без галогенов, серого цвета RAL7001. Обеспечивает непроницаемость воды и пыли IP67, при рабочей температуре от -40°C и до +110°C. Герметичность гарантируется только при соблюдении рабочих ограничений по диаметру сквозного отверстия и диаметра используемых кабелей.

Уплотнительное кольцо	Ø сквозное отверстие (мм)	Ограничения Ø кабеля (мм)
M12	12,5	4-7
M16	16,5	5-9
M20	20,5	8-12
PG9	16	3-5
PG11	19	5-7

Использование уплотнительных колец предусматривается взамен кабельных муфт или со скобами Videotec WBOV и WCM4. Любая замена указанных деталей должна быть выполнена только оригинальными запчастями Videotec при строгом соблюдении инструкций техобслуживания, которые входят в Комплект каждой запчасти. Изготовитель не несёт ответственности за урон, вызванный нарушением целостности, использованием неоригинальных запчастей, установок и операций, выполненных не квалифицированным персоналом.

⚠ Vergewissern Sie sich vor jeder Tätigkeit, daß die Stromversorgung unterbrochen worden ist

- Den Dichtungsring am Loch hinten im Gehäuse so positionieren, daß der kegelförmige Teil nach außen zeigt (Fig. 1).
- Den Dichtungsring von außen mit einer Zange oder einem ähnlichen Werkzeug ergreifen und durch das Loch hindurchziehen (Fig. 2), bis der kegelförmige Teil vollständig ausgetreten ist, der vollständig an der Kabelführungsöffnung anliegen muß (Fig. 3).

⚠ Bei diesem Vorgang muß aufgepaßt werden, daß das Gummi nicht beschädigt wird und dadurch die Undurchlässigkeit der Verbindung beeinträchtigt wird!

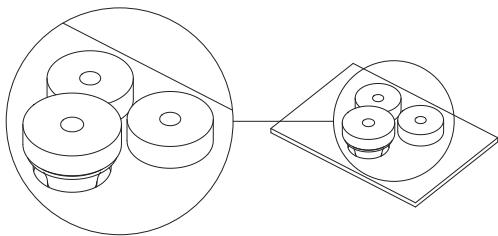
- Die Kabel zu Ende verlegen, indem man sie durch die Dichtungsringe ins Gehäuseinnere führt (um das Durchführen zu erleichtern, wird die Verwendung von Schmiermittel empfohlen).
- Die Stromanschlüsse vornehmen.

⚠ Проверить, что перед выполнением любой операции, было отключено питание

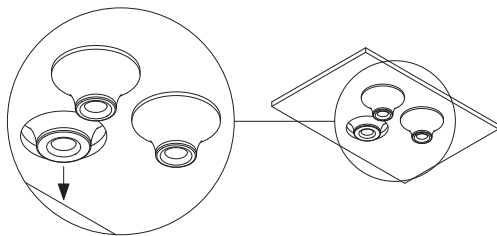
- Установить уплотнительное кольцо в соответствии с отверстием на дно кожуха, коническая часть должна быть направлена наружу (рис. 1).
- Удерживать уплотнительное кольцо с наружной части с помощью пинцета или другого подобного инструмента, потянуть и провести через отверстие (рис. 2) до полного вывода конической части, которая должна полностью прилегать к сквозному отверстию (рис. 3).

⚠ При выполнении настоящей операции необходимо обратить внимание, чтобы не повредить резиновую поверхность, что может негативно повлиять на непроницаемость!

- В завершении кабельной проводки провести кабели через уплотнительные кольца до внутренней части кожуха (рекомендуется использовать смазку, чтобы упростить прохождение).
- Выполнить электрические соединения питателя с камерой.



VISTA INTERNA DELLA CUSTODIA
HOUSING'S INTERNAL VIEW
VUE INTERIEUR DU CAISSON
INNENSICHT DES GEHAUSES
ВНУТРЕННИЙ ВИД КОЖУХА



VISTA ESTERNA DELLA CUSTODIA
HOUSING'S EXTERNAL VIEW
VUE EXTERIEURE DU CAISSON
AUBENSICHT DES GEHAUSES
ВНЕШНИЙ ВИД КОЖУХА

Fig. 1

Fig. 2

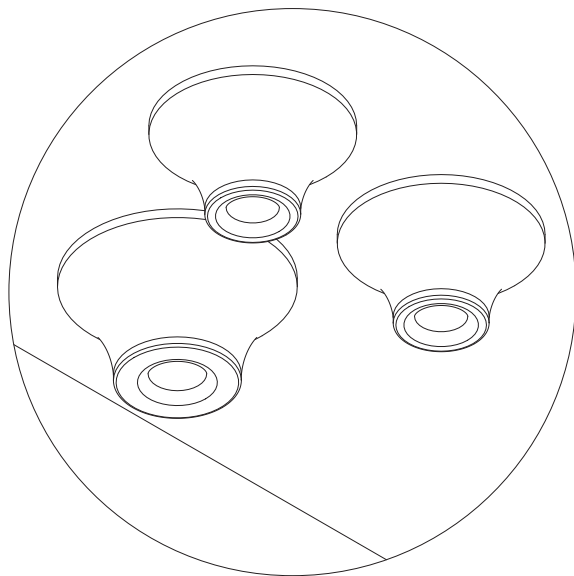


Fig. 3

Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.

Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-ci. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.

Производитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причиненный в результате использования оборудования не по назначению и без соблюдения инструкций, изложенных в данном руководстве. Производитель также оставляет за собой право на внесение изменений без предварительного уведомления. При составлении и проверке документации настоящего руководства были включены все необходимые меры предосторожности, тем не менее, производитель снимает с себя ответственность за результаты ее использования. То же самое относится к любому лицу или компании, участвующим в создании и публикации данного руководства.

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.